

Une Bouteille à La Mer

Numéro 16

15 Décembre 2012



Coup d'œil sur la saison 2013

Si nos bateaux sont rangés dans le hangar d'hivernage, de nombreux travaux de maintenance nous occupent encore. La pause hivernale est brève, et au printemps, tout le matériel doit de nouveau être opérationnel.

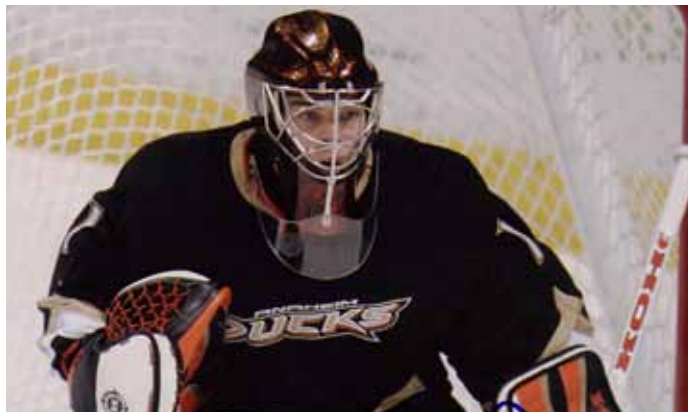
Parallèlement, la préparation de la prochaine saison bat son plein. Nous sommes heureux de pouvoir mettre à votre disposition dès aujourd'hui le calendrier des événements de 2013. Les cours de voile peuvent être divisés en trois groupes: premièrement, les journées et cours de voile réservés aux membres de l'association (page 4), deuxièmement les entraînements et les compétitions pour nos équipes de régates (page 5), et troisièmement les événements pour les autres organisations, qui sont également accessibles à nos pratiquants. Il s'agit des journées d'initiations, des semaines de voile et des camps pour la ville d'Arbon, pour l'Association suisse des paraplégiques, PluSport Sport Handicap Suisse, et EPI-Suisse. Désormais, Sailability.ch propose également un cours de voile pour les Special Olympics Switzerland. Il servira de préparation à une régates dans le cadre des National Games 2014.

Dans la lettre d'informations «Flaschenpost» n°14, nous vous avons présenté le projet «Voile pour tous avec accès au boat sharing dans toute la Suisse». Pendant la saison passée, il a été question de construire, monter, tester, modifier et tester encore, tout cela avec beaucoup d'application. Nous proposons désormais un poste de pilotage accessible aux personnes handicapées pour le yacht à voile. Dès le printemps, nous pourrions ainsi proposer aux participants des cours sur le mOcean.

En automne, nous avons visité le chantier en Allemagne, et avons pu nous faire une idée de la progression de la construction de «notre» yacht à voile. Au mois de novembre, le Conseil de la Fondation UBS pour le domaine social et la formation nous a appris qu'il financerait le bateau-école de Sailability.ch, avec l'appui de la Fondation Bertarelli. Cet engagement concerne la Fondation UBS pour le domaine social et la formation, de la Fondation Bertarelli et du Bureau fédéral de l'égalité pour les personnes handicapées (BFEH). Nous présenterons ce projet au public à l'occasion de la foire nationale pour les bateaux, la SuisseNautic à Berne. Venez nous rendre visite lors de ce salon!

Dernier point, mais pas le moindre: en 2013, Arbon accueillera les Access Class European Championships. C'est en mai qu'ils donneront le coup d'envoi d'une passionnante saison de régates. J'espère que vous pourrez organiser individuellement votre saison de voile avec le calendrier des événements. N'hésitez pas à contacter notre direction si vous avez des questions ou si vous souhaitez clarifier certains points. Nous nous efforçons d'adapter la pratique de la voile à vos besoins.

Willi Lutz, Président de l'association Sailability.ch



From ice to water by Jonas Hiller

«Je suis ravi d'être présent en tant qu'équipier avant ou au trapèze lors d'une sortie sur le mOcean. Je suis heureux de pouvoir m'engager d'une manière si personnelle dans le nouveau projet de Sailability.ch.»

Jonas Hiller, Ambassadeur de Sailability.ch

En bref

Sailability.ch et Sailbox montrent le mOcean lors de la foire:

SuisseNautic
Salon national du nautisme et des sports nautiques de
Berne, du 16 au 24 février 2013
(entrée à prix réduit, CHF 10.- au lieu de CHF 15.- :
www.swissnautic.ch/gk, code 10011pegi8)

Réservez dès maintenant vos dates
pour les Access Class European Championships 2013
à Arbon, du 7 au 12 mai 2013,

et

pour les Swiss Access Class Championships 2013
à Sempach, du 23 au 25 août.



La voile, c'est aussi du travail sur la terre ferme (photo en haut à gauche et au milieu, en bas à gauche). Dominik teste, bien malgré lui, la qualité de son nouveau gilet de sauvetage (en haut à droite). S'exercer aux manœuvres était l'un des principaux objectifs de la semaine de voile à Ipsach (en bas à droite).

La construction du bateau fait aussi partie de la pratique de la voile

Pendant les vacances d'automne, Sailability.ch passe une semaine à Ipsach, sur le lac de Biene. C'est désormais pratiquement devenu une tradition. Cette année encore, le vent nous a réservé un programme riche en changements. Une fois, nous avons eu le calme plat, et une autre fois des conditions de voile idéales. Et avec des rafales et des vents très forts, le vent a également voulu lancer un défi aux navigateurs et navigatrices. Sur le lac, les participants

se sont exercés avec application à des manœuvres, et des régates ont été disputées. Mais la pratique de la voile ne se résume pas à d'agréables heures passées sur l'eau: c'est aussi du travail sur la terre ferme. Tout le monde a activement participé à la préparation des bateaux pour le départ, à la mise à l'eau des bateaux, puis à leur rangement dans le pré à la fin de la journée. Côté convivialité, il va sans dire que nous avons également été servis. Au programme figurait notamment une promenade dans la ville de Biene. Nous adressons un grand merci à la «Fondation Lampe magique», qui a soutenu financièrement le camp d'automne.

Visite des Tchèques chez Sailability.ch

En octobre, Sailability.ch a reçu la visite d'une délégation de cinq personnes de République tchèque. Pro Infirmis a fait l'objet d'un grand intérêt. Cette organisation, la plus grande en matière de handicap, cultive également des contacts internationaux, comme par exemple avec l'organisation Život bez bariér (vivre sans barrières). La mission de cette organisation non-gouvernementale est d'assurer l'égalité des chances entre les personnes handicapées et non handicapées.

Dans le cadre d'un projet d'échange, soutenu par l'European Development Agency (ERA), Pro Infirmis et Život bez bariér ont analysé la situation dans les deux pays. Ils ont échangé des idées d'amélioration avec l'objectif de partager leur savoir-faire et leurs bonnes pratiques. L'un des exemples de bonnes pratiques en Suisse est Sailability.ch. La délégation tchèque a découvert à Arbon comment fonctionne cette association de voile, et ce qu'elle propose. Cette visite a également été l'occasion de faire de la voile sur le mOcean. Ainsi, les participantes et participants ont



Le Président Willi Lutz donne des explications sur les dériveurs à la délégation tchèque.

pu obtenir un aperçu de ce sport nautique et des obstacles à surmonter afin que les personnes avec un handicap physique puissent participer. Pro Infirmis a remercié les personnes actives de Sailability.ch, qui ont rendu cet échange possible.

Martin Walcher, Directeur de l'organisation faîtière Pro Infirmis, Zurich

Test du mOcean «pour tous»

Après que l'organisation de boat sharing Sailbox et Sailability.ch ont démarré ensemble le projet «Voile pour tous avec accès au boat sharing dans toute la Suisse», des choses se sont passées. La phase 1 du projet est pratiquement terminée; les conditions techniques préalables à un prototype sont réunies. L'élément essentiel est un siège inclinable qui puisse être monté en dix minutes. Ainsi, le mOcean pourra être skipperé par une personne en fauteuil roulant.

Au cours des dernières semaines de la saison passée, le prototype a fait l'objet de tests intensifs. Markus Böni – déjà passionné de voile avant son handicap physique – a pu apporter son aide précieuse lors de ces tests. Son retour d'expérience était constitué d'impressions positives et de propositions d'améliorations. Il a notamment été très élogieux quant à l'excellente visibilité que l'on a depuis le siège, par-dessus le bateau. La bascule de la construction offre, toujours selon Markus, un bon délestage en cas de gîte. Il a décrit la visibilité arrière comme étant plutôt difficile, et a ajouté que l'inclinaison du siège n'était pas égale sur les deux côtés. Son bilan: «Naviguer sur le mOcean procure un immense plaisir.»

À ce stade, la saison 2013 va donc entrer dans la phase 2 du projet, pendant laquelle on va tester la fonctionnalité du prototype. On prévoit en outre la construction d'une école de voile en bonne et due forme pour les personnes avec un handicap physique, par Sailability.ch. Dans la phase 3 du projet (saison 2014), il sera question de tester l'accessibilité par les personnes avec un handicap physique à autant de mOceans que possible sur les lacs suisses. L'objectif est de mettre en place une offre de voile pour les personnes avec un handicap physique dans toute la Suisse.

Le mOcean a passé un test d'endurance d'un autre type le 1er décembre: il a pris le départ, avec près de 250 autres bateaux, de la régata «Regatta der Eisernen» à Konstanzer Trichter. Il ne s'est pas classé parmi les meilleurs, mais a prouvé sa valeur sur ce long parcours, avec une belle 81ème place.



Son bilan: «On a une bonne visibilité sur ce bateau.»



Markus Böni teste le siège du skipper.



Et: «Naviguer sur le mOcean procure un immense plaisir.»

Calendrier des évènements 2013

Évènements pour les membres de l'association

La «Voile pour les membres de l'association» (week-end club) est gratuite. Dans tous les cas, les frais de restauration et d'hébergement sont à la charge des participants. Une inscription est requise, veuillez noter la date de clôture des inscriptions. Veuillez vous inscrire sur la page d'accueil ou bien par e-mail, sur info@sailability.ch. Nous nous réservons le droit de changer les dates des cours.

Date	Lieu		Date de clôture des inscriptions
avril			
di, 14.04.	Arbon	Voile pour les membres de l'association	07.04.2013
sa, 20.04.	Ipsach	Voile pour les membres de l'association	14.04.2013
mai			
sa-di, 04.-05.05.	Arbon	Assemblée générale	28.04.2013
juin			
di, 02.06.	Arbon	Voile pour les membres de l'association	26.05.2013
juillet			
sa-di, 13.-14.07.	Arbon	Voile pour les membres de l'association	07.07.2013
sa, 27.07.	Ipsach	Voile pour les membres de l'association	21.07.2013
août			
sa-di, 03.-04.08.	Arbon	Voile pour les membres de l'association	28.07.2013
sa, 17.08.	Ipsach	Voile pour les membres de l'association	11.08.2013
septembre			
sa-di, 07.-08.09.	Arbon	Voile pour les membres de l'association	01.09.2013
sa, 14.09.	Ipsach	Voile pour les membres de l'association	08.09.2013
octobre			
sa-di, 05.-06.10.	Arbon	Voile pour les membres de l'association	29.09.2013
sa-di, 12.-13.10.	Ipsach	Voile pour les membres de l'association	06.10.2013

Cours de voile réguliers à Arbon

Nous nous réservons le droit de changer les dates de certains cours.

Hebdomadaire	Lieu		Date de clôture des inscriptions	Coûts
Tous les lundis, à partir du 15.04. (pause pendant les vacances scolaires)	Arbon	Initiation à la voile le soir, de 17h30 à 19h30	31.03.2013	CHF 250.00/Saison
Tous les lundis, à partir du 15.04. (pause pendant les vacances scolaires)	Arbon	Entraînement à la régata, de 17h30 à 19h30	31.03.2013	CHF 250.00/Saison

Cours de sauvetage/formation continue à Arbon et Ipsach.

Dans tous les cas, les frais de restauration et d'hébergement sont à la charge des participants.

Date	Lieu		Date de clôture des inscriptions
sa, 01.06.	Arbon	Cours de sauvetage/formation	19.05.2013
sa, 29.06.	Ipsach	Cours de sauvetage/formation	16.06.2013

Entraînements à la régates et calendrier des régates.

Les Access Class European Championships 2013 à Arbon constitueront l'un des temps forts de la saison l'année prochaine. Ces championnats se déroulant en mai, Sailability.ch propose dès le mois d'avril des entraînements à la régates.

Entraînement à la régates

Les coûts des cours couvrent l'hébergement (sauf les 13 et 27/04 à Arbon), la restauration, la location du bateau et l'accompagnement. Les frais de déplacement ne sont pas compris. Une invitation sera envoyée en janvier 2013. Les personnes intéressées peuvent obtenir davantage d'informations auprès de la direction.

Date	Lieu		Coûts
ve-lu, 29.03.-01.04.	Entraînement à Pâques à Arbon	Ouverture de la saison et entraînement à la régates	CHF 300.00
sa, 13.04.	Arbon	Entraînement à la régates dans l'optique des championnats européens	CHF 50.00
sa, 27.04.	Arbon	Entraînement à la régates dans l'optique des championnats européens	CHF 50.00
vr-dj, 18.-20.5.	Voile pendant la Pentecôte à Ageri	Entraînement à la régates	CHF 225.00
lu-ve, 07.-11. octobre	Entraînement à l'automne à Ipsach	Entraînement à l'automne à Ipsach	CHF 375.00

Calendrier des régates

Les coûts de participation aux championnats sont constitués d'un forfait journalier (CHF 100.- pour l'hébergement, la restauration, la location du bateau et l'accompagnement), les frais d'inscription et de déplacement. Lorsque vous organisez votre régates, veuillez noter que pour les régates ayant lieu en France et en Italie, il faut prévoir des journées de voyage.

Date	Lieu		Réunion des membres
20.-21. April	Lyon FRA	Régates régionale	
07.-12. Mai	Arbon SUI	Access Class European Championships	Yacht Club Arbon
23.-26. Mai	Gargnano ITA	Italian Access Class Championships	Circolo Vela Gargnano CVG
01.-02. Juni	Tonon Les Bains FRA	Régates régionale (Lac Léman)	
08.-09. Juni	Sciez FRA	Régates régionale (Lac Léman)	
21.-23. Juni	Hourtin/Maubussion FRA	French Access Class Championships	La Voile Ensemble
23.-25. August	Sempach SUI	Swiss Access Class Championships	Yacht-Club Sempachersee
12.-13. Oktober	Sévrier/Annecy	Régates régionale	

Pour participer aux différentes régates internationales, il est obligatoire de posséder une licence de Swiss Sailing, c'est-à-dire être membre d'un yacht-club. Notre direction vous fournira des informations supplémentaires.



Cours de voile pour les autres organisations

Des cours de voile sont dispensés par Sailability.ch pour le compte d'autres organisations. Pour les membres de l'association, il est possible, sous certaines conditions, d'assister à ces cours. Notre direction vous fournira des informations sur les différentes manifestations.

Date	Lieu		Organisateur
08.-12. avril	Arbon	FerienSpass (les matins)	FerienSpass Arbon
25. mai	Ipsach	Journées d'initiation à la voile	Association suisse des paraplégiques
30. juin - 06. juillet	Goldach/Arbon	Camp de voile pour les jeunes et les adultes avec un handicap physique	PluSport Sport Handicap Suisse
07.-13. juillet	Goldach/Arbon	Camp de voile pour les enfants et les jeunes avec un handicap	PluSport Sport Handicap Suisse
14.-20. juillet	Goldach/Arbon	Camp de voile pour les jeunes et les adultes avec un handicap mental	PluSport Sport Handicap Suisse
22.-26. juillet	Arbon	FerienSpass (les matins)	FerienSpass Arbon
28. Juli - 03.	Goldach/Arbon	Camp de voile pour les enfants et les jeunes avec un handicap	PluSport Sport Handicap Suisse
11.-17. août	Goldach/Arbon	Camp de voile pour les jeunes souffrant d'épilepsie	EPI-Suisse et PluSport Sport Handicap Suisse
28.-29. septembre	Arbon	Fun for Wheelies 2013	Association suisse des paraplégiques
14.-18. octobre	Arbon	FerienSpass (les matins)	FerienSpass Arbon

Nouveau: entraînement à la voile spécifique pour les Special Olympics Switzerland

Nous proposons un cours de voile spécifique en 2013 afin de préparer les Special Olympics Switzerland. Six équipes de voile, composées d'une personne handicapée et d'un accompagnant, peuvent suivre l'entraînement à la voile une fois par mois. Le cours sera reconduit en 2014. Dans le cadre des National Games 2014 à Berne, une régata de voile se déroulera sur le lac de Biene. Nous prions les personnes handicapées et les accompagnants intéressés de se manifester auprès de la direction.

Date	Lieu	Organisateur	Coûts
les dimanches 21.04., 26.05., 30.06., 28.07., 18.08. et 15.09.	Ipsach	Special Olympics Switzerland	La contribution des participants n'est pas encore établie.

Nouveau: cours de voile à bord du yacht à voile mOcean 26

Dès le printemps 2013, nous proposerons de nouveaux cours de voile avec un yacht à voile. Vous disposez du permis de navigation, mais ne pouvez plus pratiquer la voile en raison d'un handicap physique? Le mOcean 26 peut être skippé assis. Nous vous invitons volontiers à venir l'essayer. Veuillez vous manifester auprès de notre direction pour convenir d'une date.





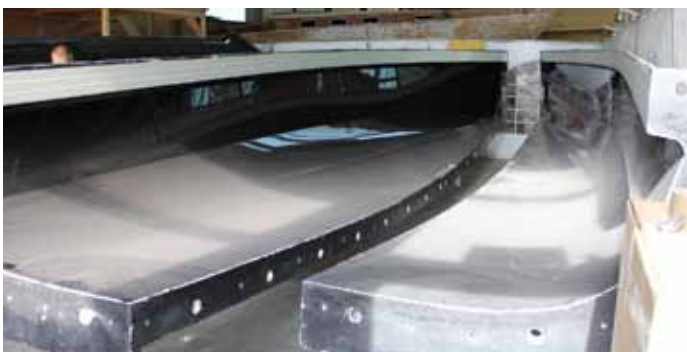
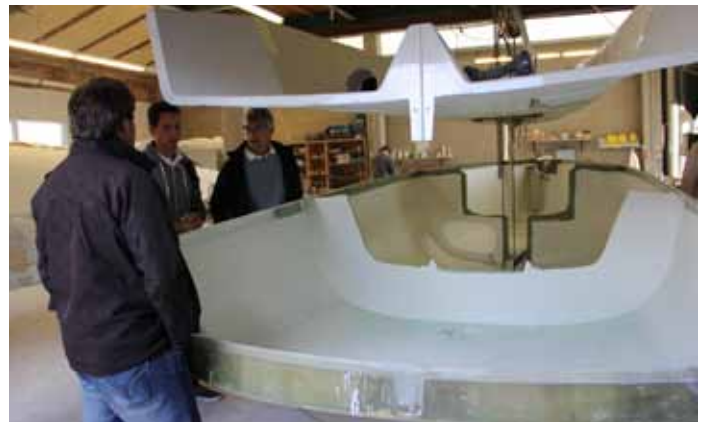
Le Lions Club de Saint-Gall vend pour la deuxième année des biscuits de Noël pour Sailability.ch

Le dernier samedi de novembre, notre dériveur «Anita» a quitté ses quartiers d'hiver afin de promouvoir la vente des biscuits de Noël du Lions Club sur la Bärenplatz, dans la vieille ville de Saint-Gall. Les membres du Service Club avaient au préalable réalisé les biscuits dans le fournil d'une boulangerie traditionnelle de Saint-Gall, puis les avaient joliment emballés, avant de les vendre aux passants. Les membres de Sailability.ch ont également

activement soutenu le stand de biscuits. Certains avaient même fait un long voyage: Denise Christen est venue du canton de Thurgovie avec son fils, Dominik Stäger du canton d'Argovie et Florian Bürgi du canton de Berne. Grâce à leur soutien, les biscuits se sont vendus comme des petits pains. Au final, le résultat des ventes a même dépassé celui de l'année dernière.

Chantier QN: où le mOcean prend forme

Le mOcean est construit dans le chantier QN Yachts à Tettngang, dans le sud de l'Allemagne. Cet automne, Simon Brügger, du projet de boat sharing Sailbox, a rendu une visite aux ateliers. Il était fascinant de voir tout le travail nécessaire pour que le fier mOcean puisse fendre la bise. Sur une coque peu engageante - en quelque sorte le «négatif» du yacht - de la résine époxy est appliquée, faisant ainsi naître le «positif» du bateau. Le mOcean est ensuite ajusté, vissé, collé, peint et poli, jusqu'à ce qu'il respande. Actuellement, le chantier QN Yachts produit chaque année environ une vingtaine de mOceans 26 avec injection sous vide de résine époxy. Et le mOcean que Sailability.ch recevra lors de la saison à venir, commence lui-aussi à prendre forme dans le chantier de Tettngang.



En quelque sorte le «négatif» du bateau (photo en bas). C'est de lui que naissent les coques pour les nouveaux bateaux (en haut).

Le principal: être sur l'eau



L'ambassadeur de Sailability.ch, Jonas Hiller, est un amoureux de la voile. Il a navigué en Californie avec un Swan 45.

Jonas, comment es-tu venu à la voile?

«Mes parents sont des passionnés de voile. J'allais donc déjà sur notre voilier quand j'étais petit. Nous avons passé de nombreux week-ends et des vacances sur le lac de Constance.»

»

Qu'est-ce qui te plaît, dans la voile?

«Pour moi, c'est être déconnecté du quotidien, être libre. J'adore l'eau... Qu'elle forme un lac, une mer, un fleuve, ou même une patinoire: le principal, c'est que je puisse me trouver sur l'eau.»

Pratiques-tu la voile en Californie?

«Je n'y vais pas très souvent. C'est un problème de temps. À Newport Beach, j'ai cependant eu l'occasion, à plusieurs reprises, de naviguer avec un Swan 45.»

Au moins une fois par an, tu participes également à l'un des événements de voile de Sailability.ch.

«Et je suis étonné qu'il y ait autant de monde à chaque fois. Je trouve fantastique que tout le monde soit là, avec autant d'enthousiasme.»

WAS IST DAS SCHÖNE AN DER ARBEIT MIT JUGENDLICHEN IM ROLLSTUHL?

SIE SIND VIELSEITIG EINSETZBAR.

WINTER-QUARTIER



Illustration de Phil Hubbe.

L'équipe de Sailability.ch souhaite à toutes les lectrices et tous les lecteurs d'excellentes fêtes de Noël, ainsi qu'une très bonne année.

Nos partenaires:



Fondation suisse en faveur de l'enfant infirme moteur cérébral
Erlachstrasse 14, 3001 Berne, tél. 031 308 15 15
Compte postal 80-48-4, www.cerebral.ch



DENK AN MICH

Ferien und Freizeit für Behinderte



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bureau fédéral de l'égalité pour les personnes handicapées BFEH



Lions Club St. Gallen



Behindertensport Schweiz
Sport Handicap Suisse
Sport Andicap Svizzera

pro infirmis

sailbox



Fondation suisse pour paraplégiques



Stiftung für das behinderte Kind
Fondation pour l'enfant déficient
Fondazione per il fanciullo handicappato



UBS



windpower

Strom aus Windkraft

Patronat:



Sailability.ch
Postfach 125, 9320 Arbon
Tel. 044 500 28 77
www.sailability.ch
info@sailability.ch

Coordonnées bancaires:
UBS AG, Postfach, 9320 Arbon
CP 80-2-2
No. de clearing: 203
BIC: UBSWCHZH93A

En faveur de:
Sailability.ch
No. de compte 203-869169.40A
IBAN CH10 0020 3203 8691 6940 A